



Strassensignale

Schrift

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
A. Allgemeines	2
1. Geltungsbereich	2
2. Gegenstand	2
B. Rechtsgrundlagen	2
3. Signalisationsverordnung (SSV)	2
C. Ausgestaltung	2
4. Schrifttypen	2
4.1 ASTRA-Frutiger-Standard	2
4.2 ASTRA-Frutiger-Autobahn	2
5. Schrifthöhen	2
6. Zeilenhöhe und Zeilenabstand	2
7. Buchstaben-, Ziffern- und Wortabstände	4
8. Buchstaben, Zahlen und Zeichen der ASTRA-Frutiger-Schrift	7
9. Bezug der Schriftdatensätze	8

Anhang 1 Schrift, auf Wegweisern in Pfeilform	9
---	---

Anhang 2 Schrift, Ziffern für besondere Signale	15
---	----

Signaux routiers

Ecriture

TABLE DES MATIÈRES

	Page
A. Généralités	2
1. Domaine d'application	2
2. Objet	2
B. Bases légales	2
3. Ordonnance sur la signalisation routière (OSR)	2
C. Configuration	2
4. Types d'écriture	2
4.1 ASTRA-Frutiger standard	2
4.2 ASTRA-Frutiger autoroute	2
5. Hauteurs d'écriture	2
6. Hauteur de la ligne et interligne	2
7. Espaces entre lettres, chiffres et mots	4
8. Lettres, nombres et signes de l'écriture ASTRA-Frutiger	7
9. Distribution des données relatives à l'écriture	8

Annexe 1 Ecriture, sur les indicateurs de direction en forme de flèche	9
--	---

Annexe 2 Ecriture, chiffres pour des signaux particuliers	15
---	----

Herausgeber:
Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute (VSS)
Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich

Diese Norm gilt als Weisung des UVEK im Sinne von Art. 115 Abs. 1 SSV, sobald dieses die entsprechende Verfügung erlassen hat.

Bearbeitung:
VSS-Fachkommission 3, Verkehrstechnik

Genehmigt: Mai 2002

Ersetzt: SN 640 830b vom Februar 1996 und SN 640 831a vom April 1972

Editeur:
Association suisse des professionnels de la route et des transports (VSS)
Seefeldstrasse 9, 8008 Zurich

Cette norme a valeur d'instruction du DETEC au sens de l'art. 115, al. 1, OSR, dès que le Département a pris une décision à cet effet.

Elaboration:
Commission technique VSS 3, Technique de la circulation

Adoptée: mai 2002

Remplace: SN 640 830b de février 1996 et SN 640 831a d'avril 1972

A. Allgemeines

1. Geltungsbereich

Diese Norm bestimmt die Schrift, die auf allen Strassensignalen verwendet wird. Diese Schrift muss ab Beginn 2003 bei allen Neusignalisationen eingesetzt werden.

2. Gegenstand

Diese Norm legt Anordnung und Darstellung der Schrift fest.

B. Rechtsgrundlagen

3. Signalisationsverordnung (SSV)

Signalisationsverordnung (SSV).

C. Ausgestaltung

4. Schrifttypen

Zur Anwendung kommt die ASTRA-Frutiger-Schrift¹⁾. Dabei ist wegen der unterschiedlichen Buchstabenabstände zu unterscheiden zwischen der ASTRA-Frutiger-Standard und der ASTRA-Frutiger-Autobahn.

4.1 ASTRA-Frutiger-Standard

Die ASTRA-Frutiger-Standard gilt für Signale auf Haupt- und Nebenstrassen.

4.2 ASTRA-Frutiger-Autobahn

Die ASTRA-Frutiger-Autobahn gilt für Signale auf Autobahnen und Autostrassen.

5. Schrifthöhen

Für Buchstaben und Ziffern gelten bestimmte Höhen, die jeweils in den entsprechenden Normen festgelegt werden. Basis ist die Höhe $H (7/7)$ des Grossbuchstabens.

Abweichend davon gelten auf Wegweisern in Pfeilform die Schrifthöhen nach Anhang 1.

6. Zeilenhöhe und Zeilenabstand

Unter Zeilenhöhe versteht man den vom Grossbuchstaben eines Wortes beanspruchten Raum $H (7/7)$ und je $2/7 H$ oben und unten, was ein Total von $11/7 H$ ergibt (Abbildung 1).

Auf Wegweisern in Pfeilform gelten Zeilenhöhe und Zeilenabstand nach Anhang 1.

A. Généralités

1. Domaine d'application

La présente norme détermine l'écriture qu'il convient d'utiliser sur tous les signaux routiers. Dès 2003, cette écriture doit être employée sur toutes les nouvelles signalisations.

2. Objet

La présente norme fixe la disposition ainsi que la présentation de l'écriture.

B. Bases légales

3. Ordonnance sur la signalisation routière (OSR)

Ordonnance sur la signalisation routière (OSR).

C. Configuration

4. Types d'écriture

L'écriture utilisée est l'écriture ASTRA-Frutiger¹⁾. En raison des différents espaces qui existent entre les lettres, il sied de distinguer l'écriture ASTRA-Frutiger standard et l'écriture ASTRA-Frutiger autoroute.

4.1 ASTRA-Frutiger standard

L'écriture ASTRA-Frutiger standard est applicable aux signaux sur les routes principales et secondaires.

4.2 ASTRA-Frutiger autoroute

L'écriture ASTRA-Frutiger autoroute est applicable aux signaux sur les autoroutes et les semi-autoroutes.

5. Hauteurs d'écriture

Les normes respectives fixent certaines hauteurs pour les lettres et les chiffres. La référence de hauteur $H (7/7)$ correspond à la lettre majuscule.

Sur les indicateurs de direction en forme de flèche on applique en dérogation les hauteurs d'écriture conformément à l'annexe 1.

6. Hauteur de la ligne et interligne

On entend par hauteur de la ligne l'espace $H (7/7)$ que nécessite la lettre majuscule d'un mot ainsi que $2/7 H$ en haut et $2/7 H$ en bas, ce qui donne un total de $11/7 H$ (figure 1).

Sur les indicateurs de direction en forme de flèche on applique les hauteurs de la ligne et les interlignes conformément à l'annexe 1.

¹⁾ © Linotype Library und ASTRA

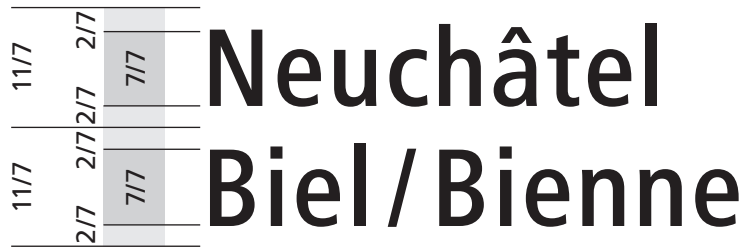


Abb. 1
Zeilenhöhe sowie Zeilenabstand bei gleichen Schrifthöhen

Fig. 1
Hauteur de la ligne et interligne dans le cas de hauteurs d'écriture identiques

Zwischen den Zeilen von je $11/7$ H gibt es normalerweise keinen Abstand (Abbildung 1). Dies gilt auch dann, wenn eine Zeile eine andere Höhe aufweist (Abbildung 2).

Il n'y a normalement pas d'espace entre les lignes, de $11/7$ H chacune (figure 1). Ceci est également le cas lorsqu'une ligne accuse une hauteur différente (figure 2).

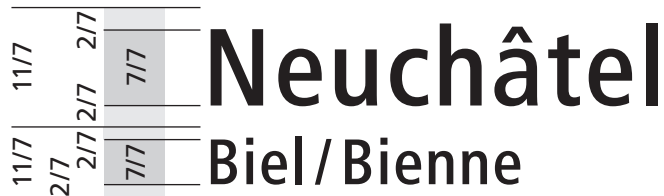


Abb. 2
Zeilenabstand bei unterschiedlichen Schrifthöhen

Fig. 2
Interligne en cas de hauteurs d'écriture différentes

Sind in der oberen Zeile Buchstaben mit Unterlängen enthalten, so ist der Abstand zur unteren Zeile um $1/7$ H der oberen Zeile zu vergrössern (Abbildung 3).

Lorsque la ligne supérieure comporte des lettres avec des dépassements inférieurs, l'interligne vers le bas doit être augmenté de $1/7$ H (figure 3).

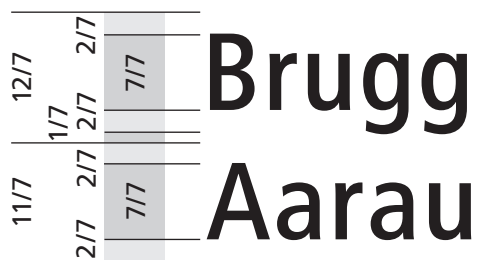


Abb. 3
Zeilenabstand bei Unterlängen

Fig. 3
Interligne en cas de dépassements inférieurs

7. Buchstaben-, Ziffern- und Wortabstände

Der Abstand zwischen den einzelnen Buchstaben und Ziffern wird durch die Höhe H und die Textlänge bestimmt, wobei zwischen der ASTRA-Frutiger-Standard (Abbildung 4) und der ASTRA-Frutiger-Autobahn (Abbildung 5) unterschieden wird.

Je nach Anwendersoftware müssen bestimmte Grundeinstellungen gemäss den Sollwerten der Abbildungen 4 und 5 vorgenommen werden.

7. Distances entre lettres, chiffres et mots

L'espace entre les différents chiffres et lettres est déterminé par la hauteur H ainsi que par la longueur du texte, étant précisé que l'on distingue l'écriture ASTRA-Frutiger standard (figure 4) et l'écriture ASTRA-Frutiger autoroute (figure 5).

Selon le logiciel à disposition de l'utilisateur, des réglages de base doivent être effectués conformément aux valeurs-cible des figures 4 et 5.



Abb. 4 Sollwerte bei der ASTRA-Frutiger-Standard

Fig. 4 Valeurs-cible pour l'écriture ASTRA-Frutiger standard



Abb. 5 Sollwerte bei der ASTRA-Frutiger-Autobahn

Fig. 5 Valeurs-cible pour l'écriture ASTRA-Frutiger autoroute

Der Abstand zwischen zwei Wörtern oder zwischen einem Wort und einer Zahlengruppe ist gleich der Höhe H der betreffenden Wörter. Der Abstand zwischen einer Zahlengruppe und einer Masseinheit beträgt $4/7 H$ (Abbildung 6).

L'espace entre deux mots ou entre un mot et un groupe de chiffres est égal à la hauteur H des mots concernés. L'espace entre un groupe de chiffres et une unité de mesure comporte $4/7 H$ (figure 6).

Olten 4 km

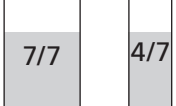


Abb. 6

Abstände zwischen Wörtern und Zahlengruppe/Masseinheit

Fig. 6

Espaces entre mots et groupe de chiffres/unité de mesure

Abstände bei Ortsnamen mit geographischen Zusatzbezeichnungen mit und ohne Leerschlag (Abbildung 7).

Espaces pour les noms de localités avec indication complémentaire géographique avec et sans espace (figure 7).

Langnau i.E.
Thun-Süd



Abb. 7

Abstände bei Zusatzbezeichnungen

Fig. 7

Espaces en cas d'indications complémentaires

Bei langen Ortsnamen kann die Wortlänge um 10% bis max. 20% reduziert werden (Abbildung 8).

Pour les noms de localités particulièrement longs, la longueur des mots peut être réduite entre 10% et 20% au maximum (figure 8).

La Chaux-de-Fonds
La Chaux-de-Fonds

80%

max. 20%

Abb. 8
Kürzung von langen Wörtern

Fig. 8
Réduction de la longueur des mots longs

8. *Buchstaben, Zahlen und Zeichen
der ASTRA-Frutiger-Schrift*

Die nachfolgende Auflistung ist nicht abschliessend.

8. *Lettres, nombres et signes
de l'écriture ASTRA-Frutiger*

La liste ci-après n'est pas exhaustive.

A B C D E F G H I J K L
M N O P Q R S T U V W
X Y Z Ä Ö Ü

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z
ä ö ü â ê î ô à è ì ò é ç

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

, . : ' ! ? + () « » - * / € &

9. *Bezug der Schriftdatensätze*9. *Distribution des données relatives à l'écriture*

Der nach dieser Norm anzuwendende Schrifttyp kann in digitaler Form (CD-ROM, PC/Mac) als Artikel Nr. 308.951 beim BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern, bezogen werden (www.bbl.admin.ch/d/Bundespublikationen).

Le type d'écriture à utiliser en application de la présente norme existe en forme digitalisée (CD-ROM, PC/Mac) sous la référence d'article N° 308.951 à l'OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne, auprès duquel peut être commandé (www.bbl.admin.ch/f/publicationsfédérales).



Strassensignale

Schrift, auf Wegweisern in Pfeilform

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

A. Allgemeiner Verkehr	10
1. <i>Pfeilwegweiser ohne Nummer tafeln</i>	10
1.1 Mit Buchstaben ohne Unterlängen	10
1.2 Mit Buchstaben mit Unterlängen	11
2. <i>Pfeilwegweiser mit Nummer tafeln für Hauptstrassen</i>	12
2.1 Mit Buchstaben ohne Unterlängen	12
2.2 Mit Buchstaben mit Unterlängen	12
B. Radrouten	13
3. <i>Pfeilwegweiser für Radrouten</i>	13

Signaux routiers

Ecriture, sur les indicateurs de direction en forme de flèche

TABLE DES MATIÈRES

Page

A. Trafic général	10
1. <i>Indicateurs de direction sans plaques numérotées</i>	10
1.1 Avec des lettres sans des dépassements inférieurs	10
1.2 Avec des lettres avec des dépassements inférieurs	11
2. <i>Indicateurs de direction avec plaques numérotées pour routes principales</i>	12
2.1 Avec des lettres sans des dépassements inférieurs	12
2.2 Avec des lettres avec des dépassements inférieurs	12
B. Itinéraires cyclables	13
3. <i>Indicateurs de direction pour itinéraires cyclables</i>	13

Herausgeber:
Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute (VSS)
Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich

Diese Norm gilt als Weisung des UVEK im Sinne von Art. 115 Abs. 1 SSV, sobald dieses die entsprechende Verfügung erlassen hat.

Bearbeitung:
VSS-Fachkommission 3, Verkehrstechnik

Genehmigt: Mai 2002

Ersetzt: SN 640 830b vom Februar 1996 und SN 640 831a vom April 1972

Editeur:
Association suisse des professionnels de la route et des transports (VSS)
Seefeldstrasse 9, 8008 Zurich

Cette norme a valeur d'instruction du DETEC au sens de l'art. 115, al. 1, OSR, dès que le Département a pris une décision à cet effet.

Elaboration:
Commission technique VSS 3, Technique de la circulation

Adoptée: mai 2002

Remplace: SN 640 830b de février 1996 et SN 640 831a d'avril 1972

A. Allgemeiner Verkehr

1. Pfeilwegweiser ohne Nummerntafeln

Im Massstab 1:20. Masse in mm.

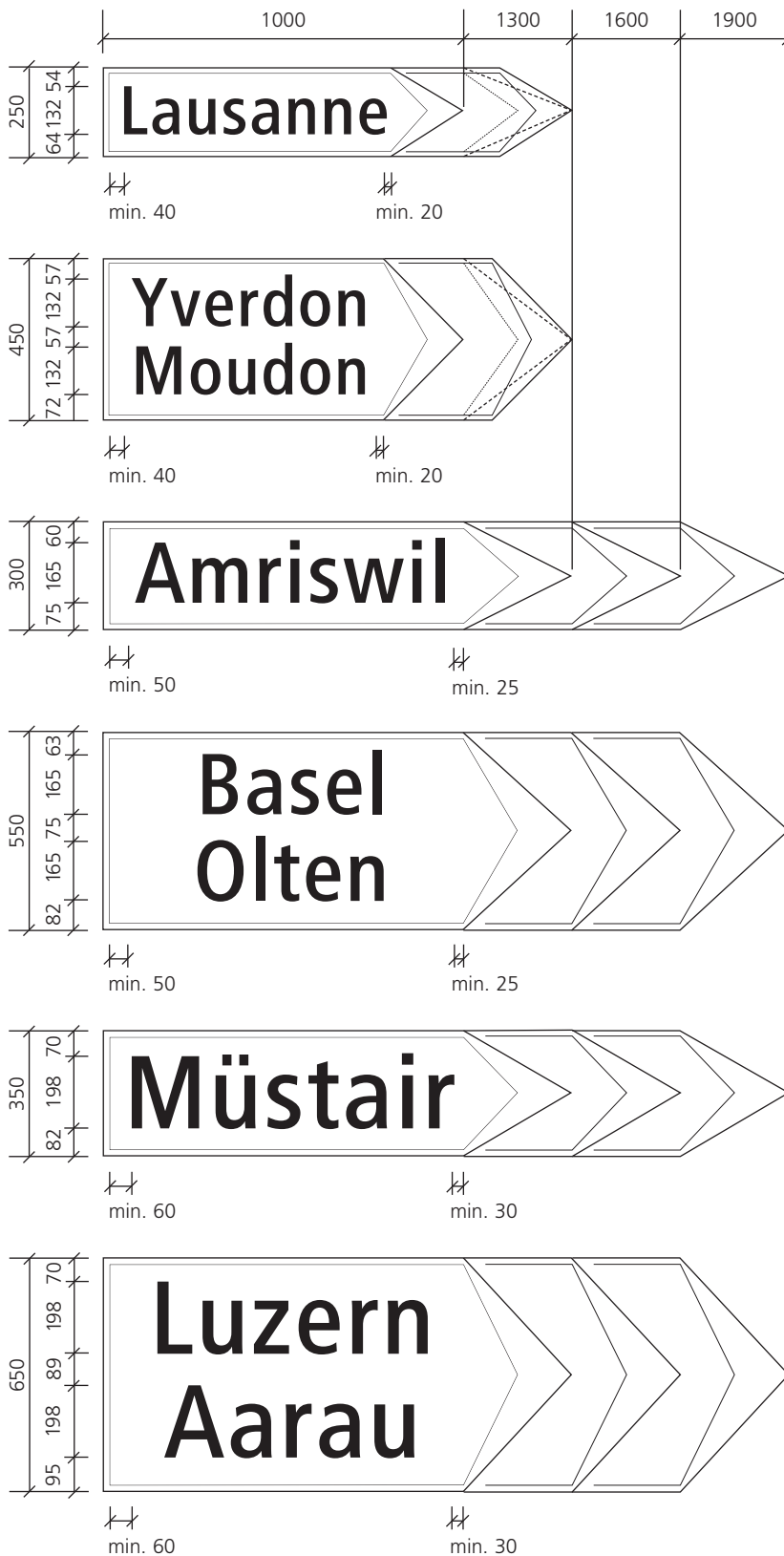
1.1 Mit Buchstaben ohne Unterlängen

A. Trafic général

1. Indicateurs de direction sans plaques numérotées

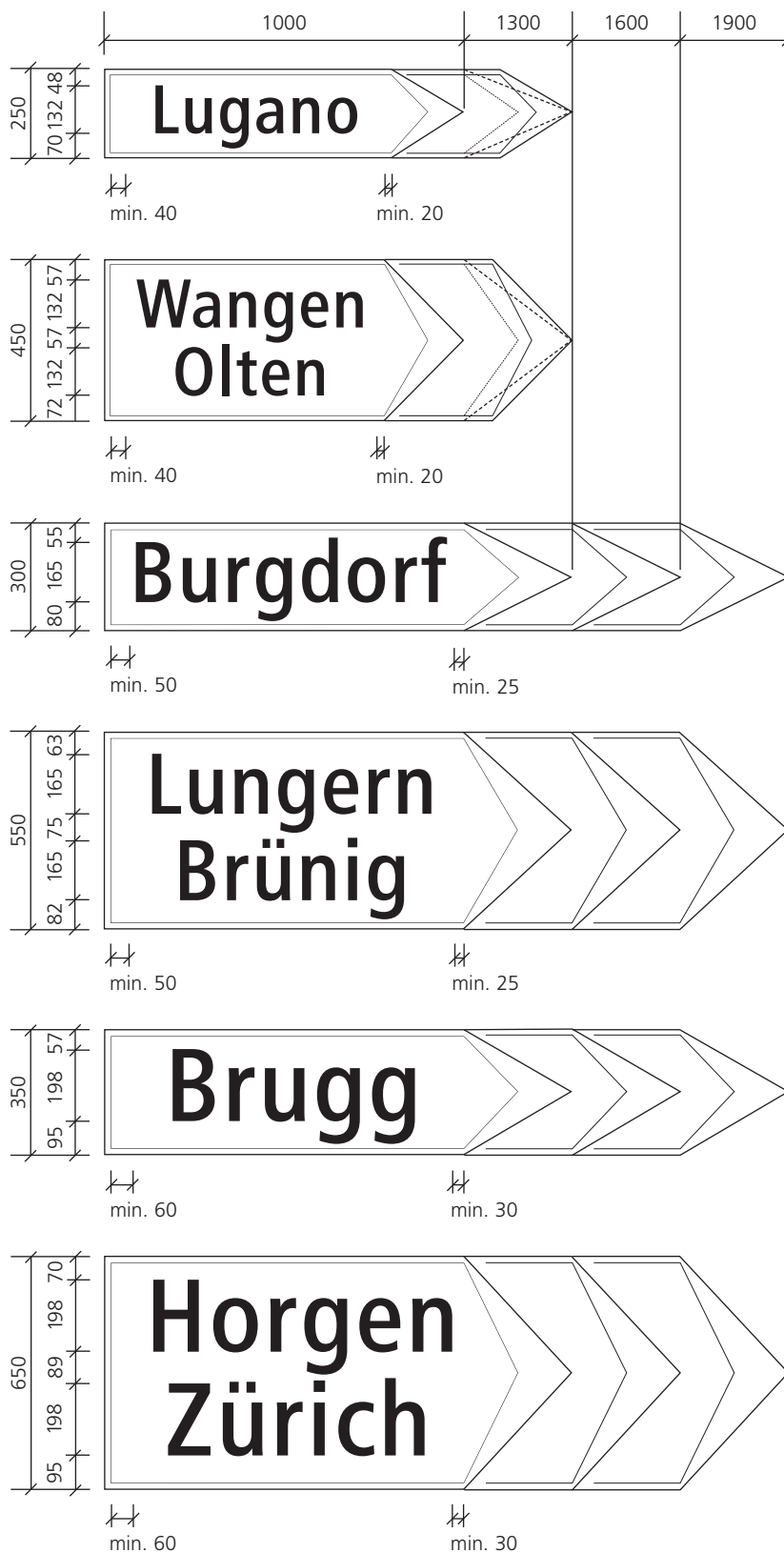
A l'échelle 1:20. Dimensions en mm.

1.1 Avec des lettres sans des dépassements inférieurs



1.2 Mit Buchstaben mit Unterlängen

1.2 Avec des lettres avec des dépassements inférieurs



2. Pfeilwegweiser mit Nummerntafeln für Hauptstrassen

Im Massstab 1:20. Masse in mm.

2.1 Mit Buchstaben ohne Unterlängen

2. Indicateurs de direction avec plaques numérotées pour routes principales

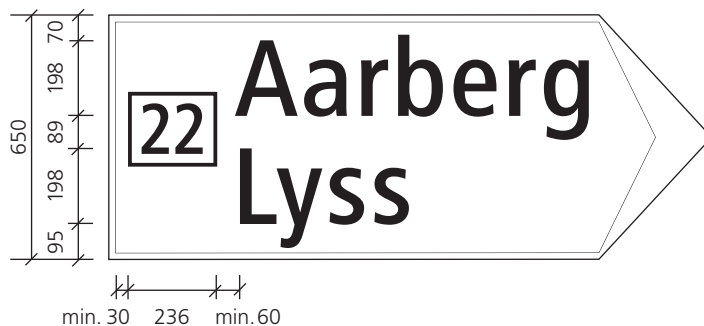
A l'échelle 1:20. Dimensions en mm.

2.1 Avec des lettres sans des dépassements inférieurs



2.2 Mit Buchstaben mit Unterlängen

2.2 Avec des lettres avec des dépassements inférieurs



B. Radrouten

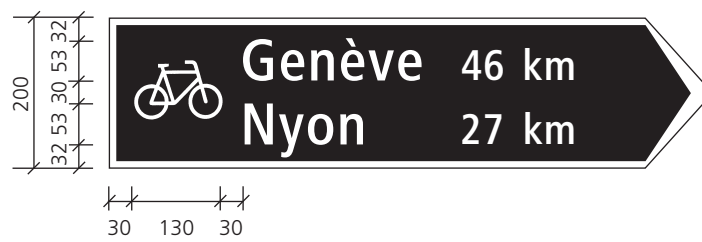
3. *Pfeilwegweiser für Radrouten*

Im Masstab 1:10. Masse in mm.

B. Itinéraires cyclables

3. *Indicateurs de direction pour itinéraires cyclables*

A l'échelle 1:10. Dimensions en mm.





Strassensignale

Schrift, Ziffern für besondere Signale

INHALTSVERZEICHNIS

Ausgestaltung der Ziffern 0...9 für besondere Signale

Seite

16

Signaux routiers

Ecriture, chiffres pour des signaux particuliers

TABLE DES MATIÈRES

Configuration des chiffres 0...9 pour des signaux particuliers

Page

16

Herausgeber:
Schweizerischer Verband der Strassen- und
Verkehrsfachleute (VSS)
Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich

Diese Norm gilt als Weisung des UVEK im Sinne von Art. 115 Abs. 1
SSV, sobald dieses die entsprechende Verfügung erlassen hat.

Bearbeitung:
VSS-Fachkommission 3, Verkehrstechnik

Genehmigt: Mai 2002

Ersetzt: SN 640 830b vom Februar 1996 und SN 640 831a
vom April 1972

Editeur:
Association suisse des professionnels de la route et
des transports (VSS)
Seefeldstrasse 9, 8008 Zurich

Cette norme a valeur d'instruction du DETEC au sens de l'art. 115,
al. 1, OSR, dès que le Département a pris une décision à cet effet.

Elaboration:
Commission technique VSS 3, Technique de la circulation

Adoptée: mai 2002

Remplace: SN 640 830b de février 1996 et SN 640 831a
d'avril 1972

Ausgestaltung der Ziffern 0...9 für besondere Signale

Für die Signale 2.30, 2.30.1, 2.31, 2.53, 2.53.1, 2.54, 2.59.1, 2.59.2, 2.59.5 und 2.59.6 kommen die Ziffern 0...9 gemäss nachfolgender Ausgestaltung zur Anwendung.

Configuration des chiffres 0...9 pour des signaux particuliers

Pour les signaux 2.30, 2.30.1, 2.31, 2.53, 2.53.1, 2.54, 2.59.1, 2.59.2, 2.59.5 et 2.59.6, les chiffres 0...9 sont applicables selon la configuration suivantes.

